



RULE 5: ACCURACY AND IMPARTIALITY

مادة 5: الدقة والحيادية

RULE 5.1: THE DISSEMINATION OF ALL FORMS OF NEWS MUST BE DONE WITH ACCURACY AND WHERE IT IS INCLUDED IN A LINEAR AUDIO-VISUAL MEDIA SERVICE...PRESENTED WITH DUE IMPARTIALITY

مادة 5.1 يتعين أن تتم عملية نشر وبت جميع أشكال الأخبار بدقة، كما يجب أن تعرض بمنتهى الحيادية الواجبة عند استخدامها في وسيلة إعلامية خطية ومرئية ومسموعة.

DEFINITION OF “DUE IMPARTIALITY”:

تعريف تعبير "الحيادية الواجبة":

“Due” is an important qualification to the concept of impartiality. Impartiality itself means not favouring one side over another. “Due” means adequate or appropriate to the subject and nature of the programme. So “due impartiality” does not mean an equal division of time has to be given to every view, or that every argument and every facet of every argument has to be represented at the same time. However, it is important that licensees can demonstrate due impartiality ‘over-time’ by presenting opposing views and opinions in either a different item of content or a series of linked items of content. The approach to due impartiality will vary according to the nature of the subject, the type of disseminated content, the likely expectation of the audience as to content, and the extent to which the content is signaled to the audience. Context, as defined in the introduction to the Code, is important.

إن وصف الحيادية بالـ"الواجبة" يحمل أهمية كبيرة، إذ يعني بحد ذاته عدم التحيز لطرف دون الآخر. وتعني لفظة "الواجبة" ما هو مناسب أو مخصص لموضوع ولطبيعة البرنامج. لذلك، لا تعني "الحيادية الواجبة" أنه يجب منح قسم متساو من الوقت لكل وجهات النظر، أو أنه يجب عرض كل الحجج أو مختلف جوانبها في الوقت نفسه. إلا أنه من الضروري أن تبرهن الجهات المرخص لها حياديتها الواجبة عبر عرض في "وقت إضافي" وجهات النظر والآراء المخالفة سواء تم ذلك من خلال مادة أخرى من المحتوى أو سلسلة من المواد المتصلة بالمحتوى. وتتغير مقاربة الحيادية الواجبة وفقاً لطبيعة الموضوع المعالج، ونوع المحتوى المنشور والمبثوث، وتوقعات الجمهور المحتملة تجاه المحتوى، إضافة إلى مقدار الإشارة إلى المحتوى. وكما ذكر في مقدمة اللائحة، يعتبر السياق ذو أهمية جوهريّة.

In news output (particularly in relation to linear¹ audio-visual content) licensees are required to be fair and open-minded when examining the evidence and weighing all the material facts, as well as being objective

في ما يتعلق بصناعة الأخبار (خاصة المتعلقة بالمحتوى المرئي والمسموع الخطي²) يتوجب على الجهات المرخص لها أن تكون عادلة ومنفتحة الذهن عند مراجعة الأدلة والوقائع، إضافة إلى تحليلها بالموضوعية والإعتدال في مقاربتها لموضوع ما. ولكن لا

¹ Linear audio-visual content means traditional television and radio broadcasting where simultaneous viewing is offered on the basis of a chronological schedule which is determined in advance by those who exercise editorial responsibility for the service.

² المحتوى المرئي والمسموع الخطي هو بث الراديو والتلفزيون التقليدي حيث يتم تقديم العرض المترامن وفقاً لجدول زمني محدد مسبقاً من قبل المسؤولين عن تلك الخدمة.

and even handed in their approach to a subject. This does not however necessarily require the representation of every argument or facet of every argument on each occasion or an equal division of time for each view.

It is unlikely that a news service or programme presented or moderated by a politician or public figure well known for their views on subjects of political or public importance will be perceived as impartial by the audience, even if the actual treatment of individual stories is impartial. It is therefore not normally acceptable for news programmes or services to be presented or hosted by politicians or campaigners on specific news-related subjects.

RULE 5.2: LINEAR AUDIO-VISUAL MEDIA SERVICES MUST PRESERVE DUE IMPARTIALITY IN ALL CONTENT DEALING WITH MATTERS OF POLITICAL OR INDUSTRIAL CONTROVERSY OR SENSITIVITY, UNLESS IT IS FEATURED WITHIN THE CONTEXT OF A PERSONAL-VIEW PROGRAMME WHICH IS CLEARLY IDENTIFIED TO THE AUDIENCE AS SUCH

To preserve impartiality, it is particularly important that content reflecting personal views which has been authored or contributed to by an individual, group or organisation, is clearly sign-posted to audiences in advance. Content that is “authored” can include the opinion of a journalist, commentator or academic, with professional expertise or a specialism in an area which enables them to express opinions that are not necessarily main-stream (and which could be seen as highly partial). The fact that views are ‘authored opinion’ must be made clear to the audience (in order to distinguish it from the views of the Licensee).

يفرض ذلك بالضرورة عرض كل حجة أو كامل الجوانب في كل مناسبة أو تحديد أوقات متساوية لعرض كل وجهة نظر.

من المستبعد أن ينظر الجمهور إلى خدمات أو برامج إخبارية يقدمها أو يديرها سياسيون أو شخصيات معروفة بأرائها حول مواضيع ذات أهمية سياسية أو شعبية، على أنها حيادية، حتى لو كانت معالجة لقصص فردية حيادية. لذلك، من غير المقبول عادةً أن تقدم النشرات والبرامج الإخبارية من قبل سياسيين أو رؤساء حملات حول مواضيع مرتبطة بشكل خاص بالأخبار.

مادة 5.2: يجب أن تلتزم جميع خدمات وسائل الإعلام الخطية بالحيادية الواجبة لدى عرض المحتوى التي تتعلق بالموضوعات السياسية والصناعية المثيرة إما للجدل أو الحساسية، إلا في حال وردت ضمن سياق البرامج التي تعرض وجهات النظر الشخصية والتي تعرّف للجمهور على أنها كذلك.

للمحافظة على الحيادية، من الضروري جداً إرشاد الجمهور مسبقاً وبوضوح حول المحتوى الذي يعكس وجهات نظر شخصية قام بتأليفها أو تأييدها شخص معين، أو مجموعة أشخاص أو منظمة. ويمكن للمحتوى “المؤلف” أن يشمل رأي صحفي أو معلق أو أكاديمي يتحلون بخبرة خاصة أو تخصص في مجال يخولهم التعبير عن آرائهم التي قد لا تكون هي السائدة (والتي قد يُنظر إليها على أنها بمنتهى التحيز). فيجب أن يوضّح للجمهور واقع وجهات النظر على أنها عبارة عن “رأي مؤلف” (وذلك للتمييز بينها وبين وجهات نظر الجهات المرخص لها).



RULE 5.3: LINEAR AUDIO-VISUAL MEDIA SERVICES MUST NOT GIVE UNDUE PROMINENCE TO THE VIEWS AND OPINIONS OF PARTICULAR PERSONS OR BODIES ON MATTERS OF POLITICAL OR INDUSTRIAL CONTROVERSY.

Undue prominence of views and opinions means a significant in-balance of views in coverage of matters of political or industrial controversy or sensitivity. To avoid undue prominence, balance or alternative viewpoints can be provided in the same item of content or achieved over time in a series of items. At times it might be helpful to highlight to the audience that a converse opinion will be provided in a subsequent episode, edition or forthcoming programme.

RULE 5.4: SIGNIFICANT MISTAKES IN NEWS OR FACTUAL CONTENT MUST BE ACKNOWLEDGED AND CORRECTED QUICKLY. CORRECTIONS MUST BE GIVEN APPROPRIATE PROMINENCE AND SCHEDULED, PLACED OR PUBLISHED TO REACH A SIMILAR AUDIENCE TO THE ITEM THAT INCLUDED THE MISTAKE/S

Licensees should ensure that news content is accurate. Accuracy means getting the facts right. Particular care should be taken not to distort known facts, present false information or to knowingly do anything to mislead audiences. Licensees should research material to ensure accuracy prior to dissemination.

Factual errors and mistakes must be acknowledged and corrected quickly and corrections should be given appropriate prominence. In audio-visual content, this will be represented by appropriate scheduling and, in printed matter, by placing the correction with due prominence.

RULE 5.5: VIEWS AND FACTS MUST NOT BE MISREPRESENTED. OPINION MUST BE CLEARLY DISTINGUISHED FROM FACT IN ALL FACTUAL CONTENT

مادة 5.3: لا يجب أن تولي وسائل الإعلام الخطية المرئية والمسموعة أهمية مفرطة لوجهات نظر وآراء أشخاص معينين أو هيئات معينة حول قضايا سياسية أو صناعية مثيرة للجدل.

وتعني الأهمية المفرطة للآراء ووجهات النظر وعدم التوازن لوجهات النظر عند تغطية قضايا تعنى بمسائل سياسية أو صناعية مثيرة للجدل أو الحساسية. ولتفادي الأهمية المفرطة، يمكن توفير وجهات نظر مساوية أو بديلة في المحتوى نفسه، أو إبرازها في وقت إضافي خلال سلسلة من المواد. قد يكون من المفيد في بعض الأحيان لفت انتباه الجمهور إلى أنه سيكشف عن رأي مضاف في الحلقة أو النشرة المقبلة، أو البرنامج القادم.

مادة 5.4: يجب تدارك الأخطاء الجسيمة التي ترد في نشرات الأخبار أو المحتوى المبنيّة على الحقائق وتصحيحها بشكل سريع. ويجب الإلتزام بإعطاء نفس القدر من الأهمية للتصحّيات ذات الصلة، ونشرها وبثها مع الحرص على أن تصل إلى نفس الجمهور الذي تلقى المحتوى المغلوط.

يتوجب على الجهات المرخص لها الحرص على أن يكون المحتوى الخاص بالأخبار دقيقاً. ونعني بالدقة نقل الوقائع بشكل صحيح. فيجب توخي العناية بشكل خاص تفادياً لتحريف الحقائق المعروفة وتقديم معلومات خاطئة أو القيام بأي عمل طوعي يهدف إلى تضليل الجمهور. يجب على الجهات المرخص لها إجراء الأبحاث حول المواد للتأكد من دقتها وذلك قبل النشر والبث.

ويجب الاعتراف بالأخطاء الواقعية وتصحيحها على الفور كما يجب إبرازها بشكل مناسب. في المحتوى المرئي والمسموع، يتم ذلك من خلال الجدولة المناسبة، أما في الإعلام المطبوع، فيكون من خلال عرض الأخطاء بطريقة بارزة ومناسبة.

مادة 5.5: يجب عدم سوء تفسير وجهات النظر والوقائع. كما يجب التمييز بوضوح بين الآراء والوقائع التي تتخللها المحتوى الواقعية.



Licencees may allow a wide range of individuals, groups or organisations to offer a personal view or opinion, express a belief, or advance a contentious argument in content provided that those views comply with the Code. However, it is important that licencees take appropriate steps to signal when items of content are authored and/or contain personal views, to enable viewers to distinguish personal opinion from fact.

RULE 5.6: FACTUAL CONTENT MUST NOT MISLEAD THE AUDIENCE. ANY PERSONAL AND FINANCIAL INTERESTS MUST BE DISCLOSED

Personal interests of a reporter or presenter which could call into question the due impartiality of the content (which they present or are featured in) should be made clear to the audience. Such interests include close connections to a political party or financial interests associated with a financial institution, or a company.

RULE 5.7: WITH REGARD TO AUDIENCE CONFIDENCE, LICENCEES HAVE A DUTY TO ENSURE THAT AUDIENCES ARE NOT MISLED OR DECEIVED BY THE NATURE OF THE CONTENT THEY DISSEMINATE. IF IT IS CLAIMED OR IMPLIED THAT CONTENT IS REAL OR WHAT ACTUALLY OCCURRED, THIS MUST BE MADE CLEAR TO THE AUDIENCE. IT IS NOT ACCEPTABLE TO PRESENT SOMETHING AS HAVING OCCURRED IF IT DID NOT E.G. LICENCEE'S SHOULD NOT STAGE, RECONSTRUCT, RE-ENACT OR RE-ORDER EVENTS OR OTHERWISE FAKE ANY SCENES AND PASS THEM OFF TO THE AUDIENCE AS REAL EVENTS.

It is a fundamental requirement that audiences should not be misled in the portrayal of factual matters. Whether an item of content is misleading depends on a number of factors such as the context, the editorial approach taken, the nature of the misleading material and above all what the potential effect could be, or what harm or offence

يمكن للجهات المرخص لها السماح لمجموعة واسعة من الأشخاص أو الجماعات أو المنظمات بإبداء آرائها، أو التعبير عن معتقد، أو تقديم حجج جدلية في المحتوى بشرط أن تتوافق تلك الآراء مع اللائحة. على الرغم من ذلك، يجب على الجهات المرخص لها اتخاذ الخطوات المناسبة للتنبيه عند ورود مواد في المحتوى من نسج التأليف و/أو آراء شخصية، وذلك لتمكين المشاهدين من التمييز بين الوقائع والآراء الشخصية.

مادة 5.6: على المحتوى الوقائعي أن لا يقوم بتضليل الجمهور، ولا بدّ من الكشف عن أية مصالح شخصية أو مالية.

يجب التوضيح للجمهور عند وجود أية مصالح شخصية للمراسل أو المقدم قد تستدعي الشكّ حول الحيادية الواجبة للمحتوى (الذي يتولى تقديمه أو يظهر خلاله). وتشمل تلك المصالح صلات وثيقة بحزب سياسي أو مصالح مالية مرتبطة بمؤسسة مالية أو شركة.

مادة 5.7: في ما يتعلق بمبدأ ثقة الجمهور، فإنه من واجب الجهات المرخص لها أن تتأكد من أن المحتوى المعدّ للنشر والبتّ لن يؤدي إلى تضليل أو خداع الجمهور، إذا تمّ الادعاء أو التلميح إلى أن المحتوى واقعي أو يعكس حقيقة أحداث قد وقعت بالفعل، فيتحتّم على الجهات المرخص لها توضيح ذلك للجمهور؛ ولا يجوز عرض محتوى معيّن على أنه قد حدث بالفعل فيما أنه لم يحدث على أرض الواقع: مثلاً، لا يجوز للجهات المرخص لها أن تقوم بابتكار أو إعادة ترتيب أو إعادة تمثيل أو إعادة تسلسل أو إدراج مشاهد وهمية وإقناع الجمهور بأنها أحداث واقعية.

يعدّ شرطاً أساسياً عدم تضليل الجمهور في عرض مسائل مبنية على الوقائع. ويتوقف اعتبار مادة ما في المحتوى على أنها مضللة على عدد من العوامل كالسياق، والمقاربة التحريرية المتبعة، وطبيعة المادة المضللة، وفوق كل شيء احتمال التأثير الذي قد ينتج عن ذلك، أو الأذى أو الإساءة الناتجة.

has occurred.

If it is claimed or suggested that footage is real, then that is what it should be; if it is not, then it must be made clear to viewers. Licensees must also ensure that factual content is accurate and be able to substantiate its accuracy, as appropriate. This includes claims by interviewees which may sometimes need to be corroborated.

في حال تمّ الإدعاء او الإيحاء بأن اللقطات المعروضة حقيقية، فلا بدّ من ان تكون كذلك؛ أما في حال العكس، فيجب توضيح الطبيعة غير الواقعية للجمهور. على الجهات المرخص لها أيضاً الحرص على دقة المحتوى المبني على الوقائع، كما عليها أن تتمكن من إثبات دقته بالشكل المناسب. ويتضمن ذلك ادعاءات من قبل الضيوف التي يجب في بعض الأحيان التأكد منها.